SEMINARIO SUL TURISMO ACCESSIBILE DEDICATO A IAT

I turisti con disabilità uditiva: quali esigenze, cosa cercano in vacanza e come rispondere ai bisogni che esprimono.

8 febbraio 2021

dott.ssa Rita Sala

European Regional Development Fund

rita.sala@unive.it

La sordità è una delle condizioni più costruibili socialmente.

(Trovato S., 2016:111)

Quali termini?

- Non-udente?
- Sordo?
- Sordomuto?
- Ipoacusico?
- Audioleso ?

- *Non-udente*
  - *Con eufemismo, individuo sordo; è perlopiù usato nel l. burocr.: sottotitoli per i non udenti*
- **Sordo**
  - Mancanza o durezza di udito
- *Sordomuto*
  - *Colpito da sordità congenita o acquisita e, insieme, da mutismo secondario*
- **Ipoacusico**
  - (ipoacusia) in **medicina**, diminuzione della capacità uditiva, da forme lievi fino alla sordità completa
- **Audioleso**
  - Nel linguaggio **medico**, di persona che presenta menomazione uditiva;

L. 95/2006
"Nuova disciplina in favore dei *minorati auditivi*"

- c.1. In tutte le disposizioni legislative vigenti, il termine «sordomuto» è sostituito con l'espressione «sordo».

Convenzione Onu sui diritti delle persone con disabilità (2006)
Ratifica con Legge 3 marzo 2009, n. 18

Art. 1 - scopo

Scopo della presente Convenzione è promuovere, **proteggere e garantire il pieno ed uguale godimento di tutti i diritti umani e di tutte le libertà fondamentali da parte delle persone con disabilità,** e promuovere il rispetto per la loro intrinseca dignità.

Per persone con disabilità si intendono coloro che presentano durature menomazioni fisiche, mentali, intellettuali o sensoriali che in interazione con barriere di diversa natura possono ostacolare la loro piena ed effettiva partecipazione nella società su base di uguaglianza con gli altri

Convenzione Onu sui diritti delle persone con disabilità (2006)
Ratifica con Legge 3 marzo 2009, n. 18

Art. 2 - definizioni

Ai fini della presente Convenzione:

Per **“comunicazione”** si intendono le lingue, la visualizzazione di testi, il Braille, la comunicazione tattile, la stampa a grandi caratteri, i supporti con ausilio multimediali accessibili nonché i sistemi, gli strumenti ed i formati di comunicazione migliorativa ed alternativa scritta, sonora, semplificata, con ausilio di lettori umani, comprese le tecnologie dell’informazione e della comunicazione accessibili;

Per “linguaggio” si intendono le lingue parlate e la lingua dei segni, come pure altre forme di espressione non verbale;

Convenzione Onu sui diritti delle persone con disabilità (2006)
Ratifica con Legge 3 marzo 2009, n. 18

Art. 9 – Accessibilità

1. Al fine di consentire alle persone con disabilità di vivere in maniera indipendente e di partecipare pienamente a tutti gli aspetti della vita […]

2. Gli Stati Parti inoltre adottano misure adeguate per:

…

(e) mettere a disposizione forme di assistenza da parte di persone o animali e **servizi di mediazione, incluse guide, lettori e interpreti professionisti esperti nella lingua dei segni, allo scopo di agevolare l'accessibilità a edifici ed altre strutture aperte al pubblico;**

Convenzione Onu sui diritti delle persone con disabilità (2006)
Ratifica con Legge 3 marzo 2009, n. 18

Articolo 21 Libertà di espressione e opinione e accesso all'informazione

Gli Stati Parti adottano tutte le misure adeguate a garantire che le persone con disabilità possano esercitare il diritto alla libertà di espressione e di opinione, ivi compresa la libertà di richiedere, ricevere e comunicare informazioni e idee su base di uguaglianza con gli altri e attraverso ogni mezzo di comunicazione di loro scelta, come definito dall'Articolo 2 della presente Convenzione, provvedendo in particolare a:

…

(b)accettare e facilitare nelle attività ufficiali il ricorso da parte delle persone con disabilità, alla lingua dei segni, al Braille, alle comunicazioni aumentative ed alternative e ad ogni altro mezzo, modalità e sistema accessibile di comunicazione di loro scelta; […]

(e) riconoscere e promuovere l'uso della lingua dei segni.

Convenzione Onu sui diritti delle persone con disabilità (2006)
Ratifica con Legge 3 marzo 2009, n. 18

Art. 24 – Educazione

…

3. Gli Stati Parti offrono alle persone con disabilità la possibilità di acquisire le competenze pratiche e sociali necessarie in modo da facilitare la loro piena ed uguale partecipazione al sistema di istruzione ed alla vita della comunità. A questo scopo, gli Stati Parti adottano misure adeguate, in particolare al fine di:

…

(b) agevolare l'apprendimento della lingua dei segni e la promozione dell'identità linguistica della comunità dei sordi;

…

4. Allo scopo di facilitare l'esercizio di tale diritto, gli Stati Parti adottano misure adeguate nell'impiegare insegnanti, ivi compresi insegnanti con disabilità, che siano qualificati nella lingua dei segni o nel Braille e per formare i dirigenti ed il personale che lavora a tutti i livelli del sistema educativo.[…]

Convenzione Onu sui diritti delle persone con disabilità (2006)
Ratifica con Legge 3 marzo 2009, n. 18

Art. 30 - Partecipazione alla vita culturale e ricreativa, agli svaghi ed allo sport

Gli Stati Parti riconoscono il **diritto delle persone con disabilità a prendere parte su base di uguaglianza con gli altri alla vita culturale** e adottano tutte le misure adeguate a garantire che le persone con disabilità:

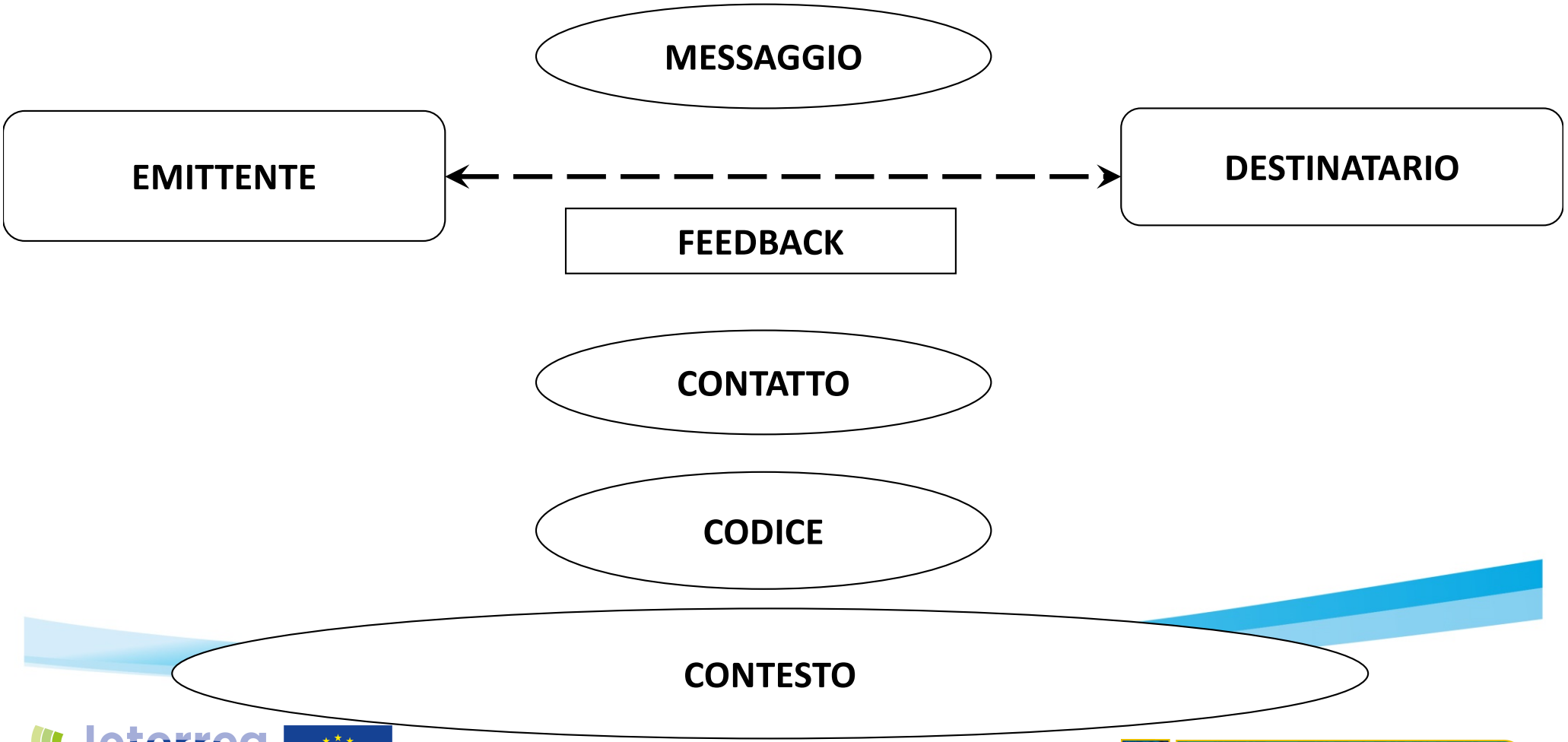
...

Le persone con disabilità hanno il diritto, su base di uguaglianza con gli altri, al riconoscimento ed al sostegno della loro specifica identità culturale e linguistica, ivi comprese la lingua dei segni e la cultura dei sordi.

Gradi di sordità

- **lieve** con soglia tra 20 e 40 decibel - solo la voce bisbigliata non viene percepita dalla persona sorda
- **media** con soglia tra 40 e 70 decibel - la persona sorda percepisce i suoni ma ha una certa difficoltà a discriminare le parole
- **grave** con soglia tra 70 e 90 decibel – la persona sorda percepisce solo alcuni suoni delle parole
- **profonda** con soglia uguale o superiore ai 90 decibel - la parola non viene assolutamente udita dalla persona sorda

Schema della comunicazione di Jakobson (1958)



La comunicazione non funziona se…

- *Il codice non è condiviso*
- *Il canale (contatto) non è corretto*
- Il contesto non è condiviso
- *Manca il feedback*

«deaf voice»

La sordità è una disabilità, oltre che sensoriale, sociale poiché, andando a colpire l'apparato uditivo, impedisce il processo di naturale e spontanea acquisizione di una lingua vocale.

(Foa, Gianfreda, Pennachi, 2016:72)

Comunicazione visiva

- **Scritta**
  - Lettura
  - Scrittura

Lingua italiana

- **Non scritta**
  - Comunicazione non verbale
    - Viso
    - Corpo
    - Gesti
  - Parlata
    - Lettura labiale
  - Immagini

Lingua dei segni

I limiti della lettura labiale

- Labbra
  - Modulazione
  - Dentizione
  - Copertura

- Numero dei parlanti
- Competenza dell'italiano

Lettura labiale in gruppo

- La persona sorda deve guardare *chi* sta parlando. La presa dei turni nella lingua parlata ha una velocità che il sordo non riesce a gestire perché prima di vedere *cosa* uno dice, deve capire *chi* sta dicendo cosa.

La lingua parlata e scritta

Tre sono le possibili ipotesi che possono contribuire a determinare le difficoltà delle persone sorde nella lingua parlata e scritta:

- Il ritardo di esposizione alla lingua
- L'input ridotto
- Le situazioni "anomale", in cui la lingua parlata e scritta è trasmessa

I bambini sordi, anche se diagnosticati e protesizzati precocemente ricevono un'esposizione alla lingua parlata più tardiva rispetto ai bambini udenti.

(Caselli, Maragna, Volterra 2006:236)

Accorgimenti comunicativi

- La fonte luminosa deve illuminare il viso di chi parla e non quello della persona sorda: bisogna parlare con il viso rivolto alla luce.
- Distanza: né troppo vicini né troppo lontani.
- Usare un tono normale di voce, non gridare.
- Le labbra devono essere chiaramente labioleggibili
- Velocità del discorso moderata: nè troppo in fretta, nè troppo adagio.
- La testa deve rimanere ferma - contatto visivo
- Gestualità ed espressioni del viso (prosodia)
- Uso della scrittura

(fonte: Ens)

Come attirare l’attenzione

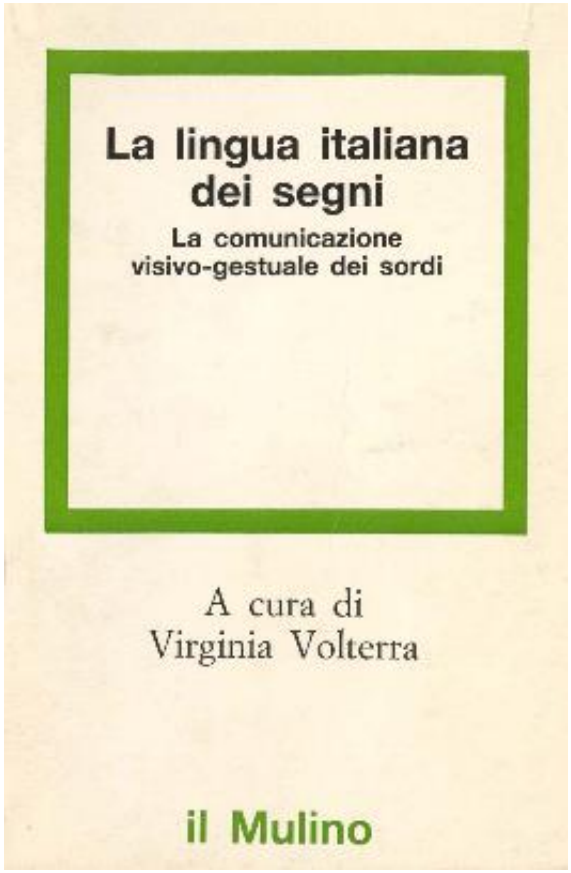
- Contatto
  - Tatto
  - Vista

- Vibrazione

Dal parlato allo scritto

- Riconoscimento vocale
  - Dettatura automatica
    - Android
      - Trascrizione istantanea
    - i-phone
      - Tastiera – abilita dettatura
- Sottotitolazione
  - Preparata
  - Automatica
    - AVA
    - webcaptioner

LIS – Lingua dei segni italiana



1^ ed. 1987

2^ ed. 2004

Un po’ di storia…educazione

- **Metodo segnico o francese**
- **Metodo orale o tedesco**

1880 – CONGRESSO DI MILANO

Il Congresso,

Considerando la non dubbia superiorità della parola articolata sui gesti, per restituire il sordomuto alla società, per dargli una più perfetta conoscenza della lingua,

Dichiara,

Che il metodo orale debba essere preferito a quello della mimica nell’educazione ed istruzione de’ sordomuti.

II. Il Congresso,

Considerando che l’uso simultaneo della parola e dei gesti mimici ha lo svantaggio di nuocere alla parola, alla lettura sopra le labbra ed alla precisione delle idee,

Dichiara:

Che il metodo orale puro deve essere preferito.

Congresso Internazionale sull'istruzione dei Sordi-Vancouver 2010

- La risoluzione del congresso di Milano del 1880 ha recato gravissime conseguenze alle persone sorde in ambito sociale, lavorativo e scolastico.
- **Autodeterminazione** dei sordi nelle decisioni a loro concernenti
- Promozione della cultura sorda e uso della lingua dei segni

Parametri formazionali

- Configurazione
- Luogo
- Movimento
- Orientamento

- Componenti non manuali
  - Espressione facciale
  - Postura

www.istc.cnr.it/mostralis/
(non più online)

mamma

configurazione

luogo

orientamento

movimento

Interreg Italy - Croatia TOURISM4ALL
European Regional Development Fund
EUROPEAN UNION
REGIONE DEL VENETO

Parametri formazionali

www.istc.cnr.it/mostralis/
(non più online)

mamma

configurazione

luogo

orientamento

movimento

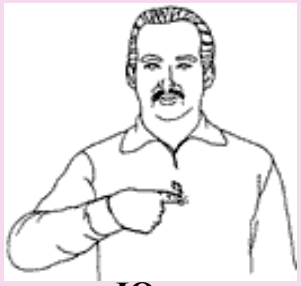
Regole grammaticali (1)

www.istc.cnr.it/mostralis/
(non più online)

Vado al cinema

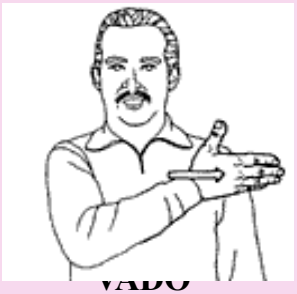
Frase Affermativa:

L'espressione facciale è neutra e le spalle e il tronco non hanno particolari posizioni.



IO

CINEMA

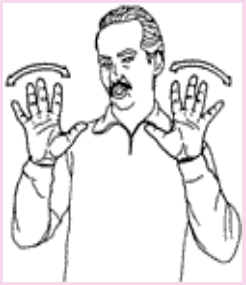


VADO

Frase Negativa:

Le spalle sono spostate all'indietro e il capo è leggermente inclinato da una parte.

IO



CINEMA

VADO

NO

Interreg Italy - Croatia TOURISM4ALL
European Regional Development Fund
EUROPEAN UNION
REGIONE DEL VENETO

www.istc.cnr.it/mostralis/
(non più online)

Regole grammaticali (2)

Vai al cinema?

Frase Interrogativa:

Le sopracciglia sono inarcate, la fronte è corrugata e la testa e le spalle sono inclinate in avanti.

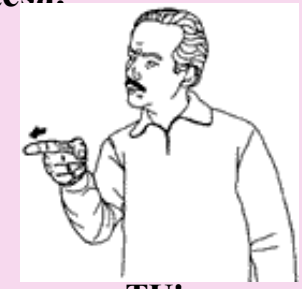
TU?

CINEMA?

VAI?

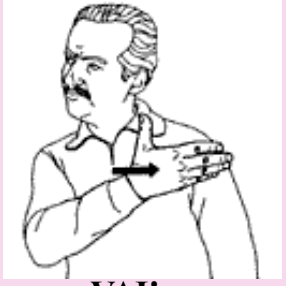
Frase Imperativa:

Le sopracciglia sono corrugate e gli occhi sono sbarrati, mentre i segni manuali sono prodotti in maniera più tesa.



TU!

CINEMA!



VAI!

International Sign

- Segni Convenzionali
- Usata nei contesti internazionali affiancata alla lingua dei segni locale

Accoglienza

- Ci si rivolge sempre alla persona sorda (in caso di presenza dell'interprete)
- La priorità in caso di affollamento è gradita, soprattutto se il servizio di interpretariato è a spese del singolo.
- Reperire materiale sulla presenza di video guide o percorsi accessibili in LIS o visivi in italiano
- Gruppi misti – condizioni
  - Visibilità della lingua (italiana o LIS) – luminosità
  - Visita a tappe e non camminare parlando (per le guide)

Modalità di accessibilità

- Guide sorde
- Interprete LIS in presenza
- Video informativi online
- Video informativi in loco
  - Tablet (video guide)
  - Totem

Dal parlato alla lingua dei segni (e viceversa)

- Associazioni Italiane
  - Anios (Ancona, giugno 1987) Associazione interpreti di lingua dei segni italiana www.anios.it
    - In Veneto CR Anios – veneto@anios.it
  - Animu (Roma, ottobre 1987) Associazioni nazionale di interpreti di lingua dei segni italiana www.animu.it

- Associazioni Internazionali
  - EU – EFSLI – European Forum of Sign Lnaguage Interpreters
  - World – WASLI - World Association of Sign Language Interpreters

Modalità di lavoro

- Fino a 2 ore: singolo interprete (valutazione sulla tipologia del servizio)
- Oltre le 2 ore: 2 o più interpreti
- Conferenza internazionale
  - Sulla base della combinazione linguistica
    - Team interpreti: sordi e udenti

Luoghi/visite accessibili

- Progetto MAPS – ENS
  - rendere i Musei nel territorio italiano realmente Accessibili per le Persone Sorde.
  - https://www.accessibitaly.it/
- Go guide – Venezia e oltre
  - https://goguide.it/lis/
- Veasyt tour
  - Ville venete - http://tour.veasyt.com/it/categories/villevenete
  - Musei e Mostre - http://tour.veasyt.com/it/categories/musei
  - Territorio - http://tour.veasyt.com/it/categories/territorio

Musei accessibili in Veneto

VENEZIA

- Museo Archeologico Nazionale
  - Percorso multimediale per visitatori sordi attraverso QrCode
- Museo d'Arte Orientale
  - Tour Veasyt - https://www.accessibitaly.it/?field550157278543338200000=&field_location=122&s=&serialized=1&action=pfs
- Palazzo Grassi
  - Visite guidate in LIS sul sito https://www.palazzograssi.it/it/cerca/?q=lis
- Villa Pisani – Stra
  - Schede in Lis - https://polomusealeveneto.beniculturali.it/musei/museo-nazionale-di-villa-pisani/informazioni-e-orari

Principali riferimenti associativi

Italia

- ENS – Ente Nazionale Sordi

Europa

- EUD – European Union of the Deaf

Mondo

- WFD – World Association of the Deaf

Veasyt

Interprecam

Interreg
Italy - Croatia
TOURISM4ALL
European Regional Development Fund

EUROPEAN UNION

REGIONE DEL VENETO

Pedius

Interreg
Italy - Croatia
TOURISM4ALL
European Regional Development Fund
EUROPEAN UNION
REGIONE DEL VENETO

GRAZIE DELL'ATTENZIONE!

Direzione Turismo Cannaregio 168, 30121 Venezia

T4A@regione.veneto.it

+39 041 2792644

regione.veneto.it/web/turismo/progetto-tourism4all

Interreg Italy - Croatia TOURISM4ALL European Regional Development Fund

EUROPEAN UNION

REGIONE DEL VENETO